



Backyard Biosecurity: Keeping Your Birds Healthy

Bioseguridad en el corral: cómo mantener a sus aves sanas

2008





Here are three simple steps that will help keep your birds free of disease. We call this three-step process “backyard biosecurity.” Backyard biosecurity means doing everything you can to protect your birds from disease. **Follow these three steps and you will be helping to protect your birds and those of your neighbors.**



LOOK

Know the warning signs of bird diseases such as avian influenza (AI) or “bird flu” and exotic Newcastle disease or END. While it may be hard to tell if your bird has one of these diseases, if you know the signs, you may be able to tell if something is wrong. Early detection can help prevent the spread of disease.

- Sudden increase in bird deaths in your flock (more than normal)
- Sneezing, gasping for air, coughing, and/or runny nose
- Watery and green diarrhea
- Lack of energy and poor appetite
- Drop in egg production or soft- or thin-shelled, misshapen eggs
- Swelling around the eyes, neck, and head
- Purple discoloration of the wattles, combs, and legs (AI)
- Tremors, drooping wings, circling, twisting of the head and neck, or lack of movement (END)

Early detection is important to prevent the spread of disease.



REPORT

Don't wait. If your birds are sick or dying, call the **toll-free hotline 1-866-536-7593**. **You will be put in touch with a local connection.** If followup is needed, there is no charge for this service.

You can also call

- Your local cooperative extension office
- Your veterinarian
- The State Veterinarian or State animal/poultry diagnostic laboratory

Toll-free hotline
1-866-536-7593



PROTECT

When it comes to protecting your birds from disease, there are two things to keep in mind.

Keep It Clean and Keep It Away

Keep It CLEAN

If you practice these steps and make them part of your bird care routine, you will be doing a lot to help the health of your flock.

These are a few important things to remember:

- **Wash your hands thoroughly before entering your bird area and before working with your birds.**
- **Clean cages and change food and water daily.**
- **Clean and disinfect equipment** that comes in contact with your birds or their droppings, including cages and tools.
- Make sure to **clean off all dirt and manure** before you disinfect.
- If you do borrow tools or cages, clean and disinfect them before they reach your property.
- **Scrub your shoes with disinfectant.** This may seem like too much work, but your boots and shoes can easily track disease to your birds. Or keep a separate pair of shoes or boots near your cages to wear only when working with your birds.
- **Wear clean clothes** that you use only when you feed and care for your birds.

Keep it AWAY

Restrict access to your property and your birds. Wild birds or new birds you've just purchased could carry diseases that could spread quickly to your flock. Here are some things you can do to keep disease away from your birds:

- If visitors have birds of their own, do not let them near your birds.
- **Avoid visiting farms or other households with poultry,**
- If you've been near other birds or bird owners, such as at a feed store, pet store, or bird club meeting, **clean and disinfect your clothing, shoes,** cages, and equipment before going near your birds.
- Have your birds been to a fair or exhibition? If so, keep them **separate from the rest of your flock for at least 2 weeks after the event.** If you've bought new birds, they should be kept **separate for at least 30 days.**
- Buy birds from a reputable source so you know you are getting healthy animals.
- Do not share lawn and garden equipment, tools, or poultry supplies with your neighbors or other bird owners, but if you must, disinfect them before bringing them home.
- Consider fencing off the area where you keep your birds and make a barrier area if possible. Allow only people who take care of your birds to come into contact with them.
- Wild birds should not have contact with your flock because they may carry germs and diseases.

Properly dispose of dead birds. Bird deaths are a fact of life. But if one of your birds dies, call the county extension agent, State department of agriculture, or your veterinarian for guidance.



Aquí encontrará tres pasos sencillos que lo ayudarán a mantener a sus aves sin ninguna enfermedad. A este proceso de tres pasos lo denominamos “bioseguridad en el corral”. Poner en práctica la bioseguridad en el corral significa hacer todo lo que esté a su alcance para proteger a sus aves de las enfermedades. **Siga estos tres pasos y ayudará a proteger a sus aves y a las de sus vecinos.**



BUSQUE

Reconozca las señales de advertencia de las enfermedades de las aves, como la influenza aviar (avian influenza, AI) y la enfermedad exótica de Newcastle (exotic Newcastle disease, END). A pesar de que puede ser difícil detectar si su ave tiene una de estas enfermedades, si conoce las señales, posiblemente detecte si algo no está bien. La detección precoz de una enfermedad puede ayudar a evitar su propagación.

- Aumento repentino de muertes en la parvada de aves (más de lo normal)
- Estornudos, respiración jadeante, tos o goteo nasal
- Diarrea verde líquida
- Falta de energía y poco apetito
- Huevos deformes con cáscara suave o delgada, o disminución en la producción de huevos
- Hinchazón alrededor de los ojos, en el cuello y en la cabeza
- Manchas moradas en la carúncula, la cresta y las patas (AI)
- Temblores, alas caídas, vueltas en círculo, giro de cabeza y cuello o parálisis (END)

La detección precoz es importante para evitar la propagación de la enfermedad.



INFORME

No espere. Si sus aves están enfermas o se están muriendo, comuníquese con **la línea directa gratuita al 1-866-536-7593. Se lo pondrá en contacto con una línea de su zona.** Si se necesita seguimiento, este servicio es sin cargo.

También puede comunicarse con:

- La oficina de extensión cooperativa local
- Su veterinario
- El Veterinario Estatal o el laboratorio de diagnóstico de salud animal estatal

**Línea directa gratuita:
1-866-536-7593**



PROTEJA

Cuando se trata de proteger a sus aves de las enfermedades, debe recordar dos cosas.

Mantenga la Limpieza y Mantenga Lejos a las Enfermedades

Mantenga la LIMPIEZA

Si pone en práctica estos pasos y los adopta como parte del cuidado de rutina de sus aves, contribuirá mucho a la salud de su parvada de aves.

Éstas son algunas sugerencias importantes para tener en cuenta:

- **Lávese bien las manos antes de ingresar al área de las aves y antes de trabajar con ellas.**
- **Limpie las jaulas y cambie la comida y el agua todos los días.**
- **Limpie y desinfecte el equipo** que entre en contacto con las aves o su excremento, incluidas las jaulas y herramientas.
- Asegúrese de **limpiar toda la suciedad y el estiércol** antes de desinfectar.
- Si pide prestadas herramientas o jaulas, debe limpiarlas y desinfectarlas antes de entrar a su propiedad.
- **Restriegue sus zapatos con desinfectante.** Puede parecer mucho trabajo, pero sus botas y zapatos pueden transmitir fácilmente la enfermedad a sus aves. O conserve otro par de zapatos o botas cerca de las jaulas para utilizarlo sólo cuando trabaje con sus aves.
- **Conserve ropa limpia** para utilizar sólo cuando alimente y cuide a sus aves.

Mantenga LEJOS a las Enfermedades

Restrinja el acceso a su propiedad y a sus aves. Las aves salvajes o las aves nuevas que haya comprado recientemente podrían transmitir enfermedades que pueden propagarse rápidamente a la parvada de aves. Aquí hay algunas sugerencias para mantener las enfermedades lejos de sus aves:

- Si vienen personas que poseen aves, no permita que se acerquen a sus aves.
- **Evite visitar criaderos o casas en las que haya aves de corral.**
- Si ha estado cerca de otras aves o dueños de aves, por ejemplo, en una tienda de alimentos, en una tienda de mascotas o en una reunión en un club de aves, **limpie y desinfecte su ropa, su calzado**, las jaulas y el equipo antes de acercarse a sus aves.
- ¿Ha llevado a sus aves a alguna feria o exposición? Si es así, manténgalas **separadas del resto de la parvada de aves durante las 2 semanas posteriores al evento como mínimo.** Si ha comprado aves nuevas, deben estar **separadas durante un mínimo de 30 días.**
- Compre aves a proveedores confiables para estar seguro de que compra animales sanos.
- No comparta con los vecinos ni con otros propietarios de aves las herramientas o los equipos para el mantenimiento del césped y el jardín, ni los implementos para aves de corral. Si lo hace, debe desinfectarlos antes de llevarlos a su propiedad.
- Es conveniente separar con una cerca el área en donde están sus aves, y colocar una valla protectora de ser posible. Permita que sólo las personas que cuidan de sus aves entren en contacto con ellas.
- Las aves salvajes no deben tener contacto con la parvada de aves, ya que pueden ser portadoras de gérmenes y enfermedades.



Can You Spot the Signs of a Sick Bird?

Many bird diseases are difficult to diagnose. It is important to know the signs of bird diseases so you can tell when something might be wrong. Early detection of signs can help prevent the spread of the disease.

PHOTO CREDIT: USDA file photos.



Nasal discharge



Swelling of the head, eyelids, comb, wattles, and hocks



Swelling of the tissues around the eyes and in the neck



Depression, muscular tremors, drooping wings, twisting of head and neck, circling, complete paralysis

Avian Influenza (AI) “Bird Flu”

Avian influenza (AI) viruses can infect chickens, turkeys, pheasants, quail, ducks, geese, and guinea fowl as well as a wide variety of wild birds.

AI can strike poultry quickly without any signs of infection and spread rapidly. However, if you spot any of these signs, take action immediately by calling USDA's toll-free hotline 1-866-536-7593. Or call your extension office, local veterinarian, State Veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory.

Signs of bird flu

- Sudden death without any signs
- Lack of energy and appetite
- Decreased egg production
- Soft-shelled or misshapen eggs
- Swelling of the head, eyelids, comb, wattles, and hocks
- Purple discoloration of the wattles, combs, and legs
- Nasal discharge (runny nose)
- Coughing, sneezing
- Stumbling or falling down
- Diarrhea

Exotic Newcastle Disease (END)

Exotic Newcastle disease (END) is a deadly viral disease affecting all species of birds. END spreads quickly and can infect and cause death even in vaccinated poultry.

If you spot any of these signs, take action immediately by calling USDA's toll-free hotline 1-866-536-7593. Or call your extension office, local veterinarian, State Veterinarian, or State animal/poultry diagnostic laboratory.

Signs of END

- Sudden death and increased death loss in flock
- Sneezing, gasping for air, nasal discharge, coughing
- Greenish, watery diarrhea
- Decreased activity, tremors, drooping wings, twisting of head and neck, circling, complete stiffness
- Swelling around the eyes and neck



¿Puede identificar las señales de un ave enferma?

Muchas de las enfermedades de las aves son de difícil diagnóstico. Es importante que conozca las señales de las enfermedades de las aves para poder detectar que algo no está bien. La detección precoz de las señales puede ayudar a evitar la propagación la enfermedad.



Secreción nasal



Hinchazón de la cabeza, los párpados, la cresta, la carúncula y los corvejones



Hinchazón de los tejidos que rodean los ojos y el cuello



Depresión, temblores musculares, alas caídas, giro de cabeza y cuello, vueltas en círculos y parálisis completa

Influenza aviar (AI)

Las infecciones por los virus de la influenza aviar (AI) pueden afectar a las gallinas, los pavos, los faisanes, las codornices, los patos, los gansos y las gallinas de Guinea, así como también a una gran variedad de aves salvajes.

La AI puede atacar a las aves de corral de manera rápida, sin presentar señales de infección, y propagarse rápidamente. Sin embargo, si identifica cualquiera de las siguientes señales, actúe inmediatamente llamando a la línea directa gratuita de USDA al 1-866-536-7593. O llame a su oficina de extensión, al veterinario local, al Veterinario Estatal o al laboratorio de diagnóstico de salud animal estatal.

Señales de la influenza aviar

- Muerte repentina sin ninguna señal
- Falta de energía y apetito
- Disminución en la producción de huevos
- Huevos deformes o con cáscara suave
- Hinchazón de la cabeza, los párpados, la cresta, la carúncula y los corvejones
- Manchas moradas en la carúncula, la cresta y las patas
- Secreción nasal (goteo nasal)
- Tos, estornudos
- Tropiezos o caídas
- Diarrea

Enfermedad exótica de Newcastle (END)

La enfermedad exótica de Newcastle (END) es una enfermedad viral mortal que afecta a todas las especies de aves. La END se propaga rápidamente y puede infectar y causar la muerte incluso a aves de corral vacunadas.

Si identifica cualquiera de las siguientes señales, actúe inmediatamente llamando a la línea directa gratuita de USDA al 1-866-536-7593. O llame a su oficina de extensión, al veterinario local, al Veterinario Estatal o al laboratorio de diagnóstico de salud animal estatal.

Signos de la END

- Muerte repentina y aumento de la pérdida por muertes en la parvada de aves
- Estornudos, respiración jadeante, secreción nasal y tos
- Diarrea verdosa y líquida
- Actividad disminuida, temblores, alas caídas, giro de cabeza y cuello, vueltas en círculos y rigidez completa
- Hinchazón alrededor de los ojos y del cuello



Mixed barred rock (Gallina cruzada de barred rock)

PHOTO CREDIT: Photo by Jupiter Images.

January

December 2007

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

February 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

		1 New Year's Day	2	3	4	5
6 Epiphany Three Kings Day	7	8	9	10 Al-Hijra / Muharram <i>(Islamic New Year)</i>	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 Martin Luther King Jr.'s Birthday	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Disinfect to protect.
Desinfección para la protección.

PROTECT YOUR BIRDS

Before entering your bird area, wear clean clothes, scrub your shoes with disinfectant, and wash your hands thoroughly with soap and water.

PROTEJA A SUS AVES

Para ingresar al área de las aves, use ropa limpia, restriegue antes sus zapatos con desinfectante y lávese bien las manos con agua y jabón.





Red-lored parrots (Loros de frente roja)

PHOTO CREDIT: Photo by amazonia.us.

February

January 2008

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

March 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

You are the best protection your birds have.

Usted es la mejor protección que tienen sus aves.

3 _____	4 _____	5 _____	6 _____ Ash Wednesday	7 _____ Chinese New Year	1 _____	2 _____ Groundhog Day
10 _____	11 _____	12 _____ Lincoln's Birthday	13 _____	14 _____ Valentine's Day	8 _____	9 _____
17 _____	18 _____ President's Day	19 _____	20 _____	21 _____	15 _____	16 _____
24 _____	25 _____	26 _____	27 _____	28 _____	22 _____ Washington's Birthday	23 _____
					29 _____ Leap Day	

START WITH HEALTHY BIRDS

Buy your birds from a reputable hatchery or dealer.

COMIENCE CON AVES SANAS

Compre sus aves a proveedores o criaderos confiables.



<http://healthybirds.aphis.usda.gov>

OV



Mandarin duck (Pato mandarín)

PHOTO CREDIT: Photo by Tale-feathers.com.

March 2008

February 2008

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

April 2008

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

Avoid contact with diseased or dead wild birds.

Evite el contacto con aves salvajes muertas o enfermas.

2	3	4	5	6	7	8
9 Daylight Saving Time begins	10	11	12	13	14	15
16 Palm Sunday (Christian)	17 St. Patrick's Day	18	19	20 First day of spring Mawlid al-Nabi (Islamic) (Muhammad's Birthday)	21 Good Friday (Christian) Purim (Jewish)	22
23 Easter (Christian)	24 Easter Monday (Christian)	25	26	27	28	29
30	31					



REPORT SICK BIRDS

To report a wild bird that has died, contact your State, tribal, or Federal natural resources agency.

INFORME SOBRE AVES ENFERMAS

Para informar sobre un ave salvaje muerta, comuníquese con la agencia de recursos naturales federal, tribal o estatal.



Baby chicks (Pollitos bebés)

April 2008

March 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

May 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

**You are the best protection
your birds have.**

Usted es la mejor protección
que tienen sus aves.

		1 April Fool's Day	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15 Federal Tax Day	16	17	18	19
20 First day of Passover (Jewish)	21	22 Earth Day	23 Administrative Professional's Day	24	25 National Arbor Day	26
27 Last day of Passover (Jewish)	28	29	30			

CAUTION! NEW BIRDS

When you bring new birds home, keep them separate from the rest of your flock for 30 days.

PRECAUCIÓN: AVES NUEVAS

Quando lleve aves nuevas a su casa, manténgalas separadas del resto de la parvada de aves durante 30 días.





Canada geese (*Gansos canadiensis*)

PHOTO CREDIT: USDA photo by Kim Taylor.

May 2008

April 2008

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

June 2008

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

Report dead wild birds to natural resources officials.

Informe a los funcionarios de recursos naturales si encuentra aves salvajes muertas.

4 _____	5 _____ Cinco de Mayo	6 _____	7 _____	1 _____ May Day	2 _____	3 _____
11 _____ Mother's Day	12 _____	13 _____	14 _____	8 _____	9 _____	10 _____
18 _____	19 _____	20 _____	21 _____	15 _____	16 _____	17 _____ Armed Forces Day
25 _____	26 _____ Memorial Day	27 _____	28 _____	22 _____	23 _____	24 _____
				29 _____	30 _____	31 _____

LOOK BUT DON'T TOUCH

Always observe wildlife, including wild birds, from a distance. Don't pick up or touch dead wild birds. Avoid bird droppings.

MIRE PERO NO TOQUE

Siempre observe la fauna salvaje, incluso las aves, desde lejos. No recoja ni toque aves salvajes muertas. Evite el excremento de las aves.



<http://healthybirds.aphis.usda.gov>

OV





Peacock (*Pavo real*)

June 2008

May 2008

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

July 2008

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14 <small>Flag Day</small>
15 <small>Father's Day</small>	16	17	18	19	20	21 <small>First day of summer</small>
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

If you keep it clean, you keep disease away.

Si mantiene la limpieza, mantiene lejos a las enfermedades.



KEEP IT CLEAN

Clean and disinfect equipment that comes in contact with your birds or their droppings, including cages and tools.

MANTENGA LA LIMPIEZA

Limpie y desinfecte los equipos que estén en contacto con las aves o su excremento, incluso sus jaulas y herramientas.



Ruffed grouse hen and chick (Grévol engolado hembra con cría)

PHOTO CREDIT: Photo by Jupiter Images.

July 2008

June 2008

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

August 2008

S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

		1	2	3	4 Independence Day	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Detect to protect.
Detección para la protección.

LOOK FOR SIGNS

Know how to spot contagious bird diseases. Early detection can be the best prevention. See the front of the calendar for photos of the signs of illness.

BUSQUE LAS SEÑALES

Sepa cómo identificar las enfermedades contagiosas de sus aves. La detección precoz puede ser la mejor prevención. Consulte la tapa del calendario para ver fotos de las señales de las enfermedades.





Buff rock rooster (left) and Rhode Island red (Gallo buff rock y Rhode Island rojo)

PHOTO CREDIT: Photo by Jupiter Images.

August

July 2008

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

September 2008

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

Reduce the risk of spreading disease – learn to disinfect cages regularly.

Reduzca el riesgo de propagación de enfermedades: comience a desinfectar las jaulas con regularidad.

3	4	5	6	7	1	2
10	11	12	13	14	8	9
17	18	19	20	21	15	16
24	25	26	27	28	22	23
31					29	30



KEEP IT CLEAN

Keep your flock healthy by changing food and water daily and by washing hands before and after you visit your birds.

MANTENGA LA LIMPIEZA

Mantenga sana a la parvada de aves cambiándole la comida y el agua diariamente, y lavándose las manos antes y después de visitarla.



Old English game (Gallina Old English game)

PHOTO CREDIT: Photo by Jupiter Images.

September

August 2008

S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

October 2008

S	M	T	W	T	F	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

1 Labor Day

2 Ramadan begins (Islamic)

3

4

5

6

8

9

10

11

12

13

15

16

17

18

19

20

22 First day of autumn

23

24

25

26

27 Lailat Ul Qadr (Islamic)

29

30 Rosh Hashanah (Jewish)

Keeping your birds healthy should be a top priority.

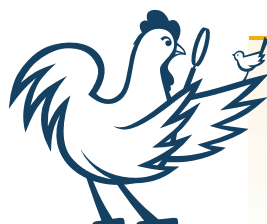
Mantener a sus aves sanas debe ser su máxima prioridad.

LOOK FOR SIGNS

Avian influenza (AI) and exotic Newcastle disease (END) can infect and kill birds suddenly. Know what to look for. See the first page of the calendar for the signs of disease.

BUSQUE LAS SEÑALES

La influenza aviar (AI) y la enfermedad exótica de Newcastle (END) pueden infectar y matar a sus aves repentinamente. Sepa qué buscar. Consulte la primera página del calendario para ver las señales de las enfermedades.





Blue and gold macaw (Guacamayo azul y amarillo)

PHOTO CREDIT: USDA photo by Woody Machalek.

October

September 2008

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

November 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 ³⁰	24	25	26	27	28	29

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

You are the best protection your birds have.

Usted es la mejor protección que tienen sus aves.

5 _____

6 _____

7 _____

1 _____
Eid-al-Fitr (Islamic)

2 _____

3 _____

4 _____

12 _____

13 _____
Columbus Day observed

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

21 _____

22 _____

23 _____

24 _____
United Nations Day

25 _____

26 _____

27 _____

28 _____

29 _____

30 _____

31 _____
Halloween



KEEP IT CLEAN

Keep your birds' cages and cage area clean at all times. Fence off your birds to keep them safe from predators and wild birds.

MANTENGA LA LIMPIEZA

Mantenga limpias las jaulas y el área de las jaulas de las aves en todo momento. Separe con cerca sus aves para mantenerlas a salvo de predadores y aves salvajes.



Bronze turkeys (Pavos bronceados)

PHOTO CREDIT: Photo by Jupiter Images.

November

October 2008

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

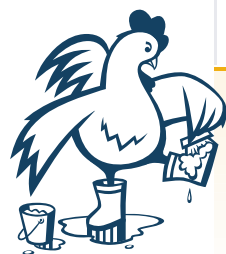
December 2008

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

Hunters should use common-sense precautions about hygiene when hunting.
 Los cazadores deben tomar las precauciones básicas que indica el sentido común sobre la higiene en la caza.

2 _____ Daylight Saving Time ends	3 _____	4 _____ Election Day	5 _____	6 _____	7 _____	8 _____
9 _____	10 _____	11 _____ Veteran's Day	12 _____	13 _____	14 _____	15 _____
16 _____	17 _____	18 _____	19 _____	20 _____	21 _____	22 _____
23 _____	24 _____	25 _____	26 _____	27 _____ Thanksgiving Day	28 _____	29 _____
30 _____						



HUNTERS – HANDLE WITH CARE

When preparing your game, always wash your hands after handling dead birds. Bleach your cleaning equipment and cleaning surfaces when finished. Always cook meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F.

CAZADORES: MANIPULAR CON CUIDADO

Al preparar los animales cazados, siempre lávese las manos después de manipular aves muertas. Cuando termine, desinfecte el equipo de limpieza y las superficies sobre las que se realiza la limpieza. Siempre cocine la carne completamente a una temperatura interna de 165 °F.



Turkens (Gallinas de cuello desnudo)

December

November 2008

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

January 2009

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SUNDAY MONDAY TUESDAY WEDNESDAY THURSDAY FRIDAY SATURDAY

	1	2	3	4	5	6
7	8 <i>Eid-al-Adha (Islamic)</i>	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 <i>First day of winter</i>	22 <i>First day of Hanukkah (Jewish)</i>	23	24	25 <i>Christmas (Christian)</i>	26	27
28	29 <i>Last day of Hanukkah (Jewish)</i> <i>Muharramn (Islamic New Year)</i>	30	31 <i>New Year's Eve</i>			

Practice rodent control – mice and rats carry disease.

Ponga en práctica el control de roedores: las ratas y los ratones transmiten enfermedades.

DON'T BRING DISEASE HOME

Do not share your bird equipment or tools with neighbors or other bird owners. If you do, disinfect before bringing home to avoid the spread of disease.

NO LLEVE ENFERMEDADES A SU CASA

No debe compartir con los vecinos ni con otros dueños de aves las herramientas o el equipo para sus aves. Si lo hace, debe desinfectarlos antes de entrar a su propiedad, para evitar la propagación de enfermedades.





Information You Can Use: Cleaning and Disinfecting

Información útil: limpieza y desinfección

Cleaning and disinfecting are important steps to keeping your birds' environment healthy. Disinfectants work best when you first clean all dirt and manure from your tools, cages, boots, and equipment.

First do a “dry” cleaning by brushing, scraping, and shoveling off manure, feathers, and other materials from surfaces to be disinfected. Then do a “wet” cleaning with warm water and detergent. Once you’ve rinsed all surfaces, apply a disinfectant according to directions on the label. Be sure to use an EPA (Environmental Protection Agency)-registered disinfectant that is effective against AI virus or other diseases of concern. This information will be on the label.

If you remove your birds from their enclosure, you have a great chance to do a thorough cleaning. Take out all old litter, manure, and other debris and then clean and disinfect the area. Work from top to bottom and back to front. You should leave the enclosure empty until it is completely dry.

You may also wish to have a disinfectant footbath to walk through when entering and leaving your bird area. Just make sure to scrape your boots or shoes free of debris before entering the footbath, and change the footbath daily. For more information on footbaths, please refer to Program Aid No. 1885, “Biosecurity Guide for Poultry and Bird Owners,” on the Web at <<http://healthybirds.aphis.usda.gov/brochures.html>>.

Remember to wash hands thoroughly with soap and warm water when you are finished working with your birds.

La limpieza y la desinfección son pasos importantes para mantener saludable el entorno de sus aves. Los desinfectantes son más efectivos si antes limpia toda la suciedad y el estiércol de sus herramientas, jaulas, botas y equipo.

Primero haga una limpieza “seca”, cepillando, raspando y quitando con una pala el estiércol, las plumas y otros materiales de las superficies que se desinfectarán. Luego haga una limpieza “húmeda” con agua tibia y detergente. Una vez que haya enjuagado todas las superficies, aplique un desinfectante según las indicaciones de la etiqueta. Asegúrese de usar un desinfectante registrado por la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) que sea efectivo para combatir el virus de la AI u otras enfermedades de su interés. Esta información se encuentra en la etiqueta.

Si retira a las aves de su recinto, tiene una buena oportunidad para hacer una limpieza profunda. Quite la basura vieja, el estiércol y otros desechos, y luego limpie y desinfecte el área. Trabaje de arriba hacia abajo y de atrás hacia adelante. Debe dejar el recinto vacío hasta que esté completamente seco.

También puede hacer un baño de pies con desinfectante para utilizar al ingresar y retirarse del área de las aves. Antes de ingresar al baño, asegúrese de quitar los desechos de sus botas o zapatos, y cambie el baño todos los días. Para obtener más información sobre los baños de pies, consulte el Programa de Ayuda N.º 1885, “Guía de bioseguridad para propietarios de aves y aves de corral”, en el sitio Web <<http://healthybirds.aphis.usda.gov/brochures.html>>.

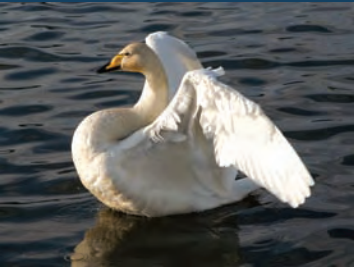
Recuerde lavarse bien las manos con agua tibia y jabón cuando termine de trabajar con sus aves.

PHOTO CREDITS (LEFT TO RIGHT): Willet (Playero grande) Photo by tale-feathers.com.
Swan (Cisne) USDA photo by Woody Machalek.
Stilt and chick (Cigüeña con cría) Photo by tale-feathers.com.
Great blue heron (Garza azul) Photo by tale-feathers.com.
Plovers (Chorlitos) Photo by tale-feathers.com.



Information You Can Use: Wild Birds

Información útil: aves salvajes



Wild birds can carry several diseases, including avian influenza (bird flu). Because of this, game birds and migratory waterfowl should not have contact with your flock. If your birds are outdoors, try to keep them in a screened area to prevent interaction with wild birds.

Here are some tips if you do come into contact with wild birds:

- Do not pick up diseased or dead wild birds. Contact your State, tribal, or Federal natural-resources agency if you find a sick or dead bird.
- If you handle wild birds, do not rub your eyes, eat, drink, or smoke until you have thoroughly washed your hands with soap and water.
- If you handle wild birds, wash your hands and change clothes prior to feeding or handling your flock.
- Hunters should take routine precautions when handling wild birds. These include (1) not handling or eating sick birds, (2) wearing disposable gloves when handling or cleaning wild birds, (3) not eating, drinking, or smoking while handling wild birds, (4) washing hands after handling or cleaning wild birds, (5) thoroughly washing knives, equipment and surfaces that come in contact with wild birds, and (6) cooking meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F.

Tips for handling and eating wild birds:

- Do not handle or eat obviously sick birds.
- Always wash your hands after handling birds.
- Bleach your cleaning equipment and cleaning surfaces.
- Cook meat thoroughly to an internal temperature of 165 °F.

Las aves salvajes pueden transmitir muchas enfermedades, incluida la influenza aviar. Debido a esto, no es conveniente que las aves de caza ni las acuáticas migratorias tengan contacto con su parvada de aves. Si sus aves están en el exterior, intente mantenerlas en un área protegida con una malla metálica para prevenir la interacción con las aves salvajes.

Aquí hay algunas sugerencias para tener en cuenta en caso de entrar en contacto con aves salvajes:

- No recoja aves salvajes muertas o enfermas. Si encuentra un ave muerta o enferma, comuníquese con su agencia de recursos naturales federal, tribal o estatal.
- Si toca aves salvajes o está en contacto con éstas, no se frote los ojos, no coma, no beba y no fume antes de haberse lavado bien las manos con agua y jabón.
- Si toca aves salvajes o está en contacto con éstas, lávese las manos y cámbiese la ropa antes de alimentar a su parvada de aves o entrar en contacto con ésta.
- Los cazadores deben tomar precauciones de rutina al estar en contacto con aves salvajes. Éstas incluyen: (1) no comer ni mantener contacto con aves enfermas; (2) utilizar guantes descartables al limpiar o estar en contacto con aves salvajes; (3) no comer, beber ni fumar mientras estén en contacto con aves salvajes; (4) lavarse las manos después de limpiar o estar en contacto con aves salvajes; (5) lavar bien cuchillos, equipos y superficies que hayan estado en contacto con este tipo de aves; y (6) cocinar la carne completamente a una temperatura interna de 165 °F.

Sugerencias para la manipulación y el consumo de aves salvajes:

- No manipule ni coma aves de aspecto enfermo.
- Siempre lávese las manos después de estar en contacto con aves.
- Desinfecte el equipo de limpieza y las superficies sobre las que se realiza la limpieza.
- Cocine la carne completamente a una temperatura interna de 165 °F.

2008

LOOK

for Signs.



BUSQUE

las señales.

REPORT

Sick Birds.



INFORME

sobre aves enfermas.

PROTECT

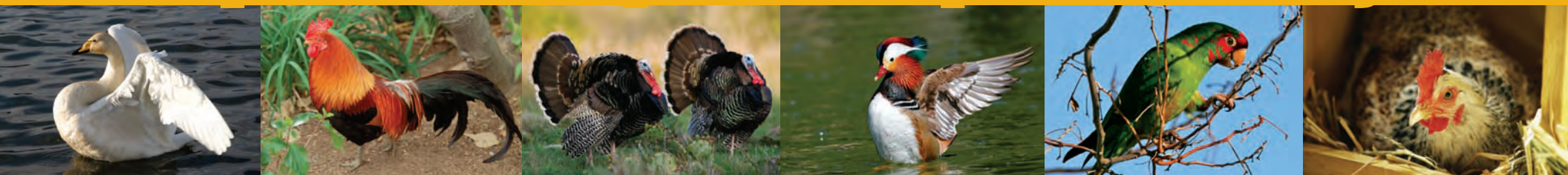
Your Birds.



PROTEJA

a sus aves.

<http://healthybirds.aphis.usda.gov>



COVER PHOTO: Mixed standard breeds by Getty Images.



United States Department of Agriculture
Animal and Plant Health Inspection Service

The U.S. Department of Agriculture is an
equal opportunity provider and employer.

Program Aid No. 1948

Issued October 2007